

March 7, 2021
HOLY FAMILY EPISCOPAL CHURCH
THIRD SUNDAY IN LENT



Order of Online Service: Liturgy of the Word

Welcome/Introduction

Links to videos: <https://www.facebook.com/HolyFamSJ/live> - <https://bit.ly/HFEC-YouTube>

Opening Hymn: E329 In Christ There is no East or West

1

In Christ there is no East or West,
in him no South or North,
but one great fellowship of love
throughout the whole wide earth.

2

Join hands, disciples of the faith,
whate'er your race may be!
Who serves my Father as his child
is surely kin to me.

3

In Christ now meet both East and West,
in him meet South and North,
all Christly souls are one in him,
throughout the whole wide earth.

Opening /Acclamation

Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

And blessed be God's Kingdom, now and forever. Amen

The Celebrant:

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of Your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify Your Holy Name; through Christ our Lord. Amen.

A Litany of Offense and Apology

Celebrant

Dear Sisters and Brothers in Christ, we are gathered here to express our most profound regret that the churches lent the institution of slavery its support and justification based on scripture, and after slavery was formally abolished, continued for at least a century to support de jure and de facto segregation and discrimination. We gather to repent, to apologize for our complicity in and the injury done by the institution of slavery and its aftermath and to amend our lives, to commit ourselves to opposing the sin of racism in personal and public life, and to create communities of liberation and justice.

Therefore, I invite you to join me in recalling the lamentable events that scar our past, and the wounds that continue in the present. Let us seek God's forgiveness that we may be transformed more fully into the Body of Christ witnessing to God's abundant love.

Litanist

O God, be with us, Your Church, today. Remembering its past record of a callous and impervious response to slavery and associated sins, the Church now stands before You in vulnerability and pain. By reciting the numerous and unconcealed acts perpetrated by the Church that aided the continual presence of the diabolical system of slavery and the related evils of segregation, isolation, and the varied forms of discrimination, the Church earnestly desires to receive redemption and reconciliation for its previous conduct. The Church acknowledges that its record of

People: racism, weakness, subjugation, neglect, complicity, arrogance and complacency

Litanist

in conforming to both slavery and associated evils is an affront to the teachings of Christ, and for these sins and failings, the Church ardently seeks forgiveness. O, God, may the reciting of these sins and shortcomings help to release and expiate the transgressions and shroud of this history and open a new and unending period of true acceptance and community for and in all the Church.

People: Amen

Litanist

The Church,

People: to forsake the eloquence that we shall all be united under one Creator, to pare into compounds and targets of isolation the grand diversity,

Litanist

did not support the slave's cry for freedom and equal treatment. Indeed, Church members of the Continental Congress permitted slaves to be counted merely as three-fifths of a person, and the Church frequently disallowed African-Americans from even entering a house of God to worship.

People: O God, forgive the Church for racism and endow it with a vision and voice for justice renewed in each generation.

Kyrie: ***Lord have mercy, Christ have mercy, Lord have mercy***

People:

The arc of the moral universe is long, but it bends towards justice.

Litanist

The Church

People:

to dismiss the captivity of Hebrews under the Egyptians and Babylonians, to condone by weakness the brutal and evil forces of prevailing office,

Litanist

has not been an agent for social change and has repeatedly violated Paul's admonition not to be conformed, but to be transformed. With slavery and those numerous forms of segregation and discrimination, the Church has too often been distracted and weakened by popular and institutional concerns, led away from the instructions of scripture and from the life and words of our Savior.

People:

O God, forgive the Church for weakness and endow it with a vision and voice for justice renewed in each generation.

Kyrie: ***Lord have mercy, Christ have mercy, Lord have mercy***

People

The arc of the moral universe is long, but it bends toward justice.

Litanist

The Church,

People:

to accept the favors and economic plunder of subjugation, to present sanction was conveniently borne upon every blow,

Litanist

does acknowledge that clergy and dioceses had owned slaves and had benefited from the many monetary rewards of physical and financial oppression. Subjugation comes in countless and subtle forms, and for much of the Church's history, blacks could not be admitted or ordained as

priests, but if they were, they could not find employment in churches. Even today, African-American priests have frequently been deployed into depressed and resource-barren areas.

People

O God, forgive the Church for subjugation and endow it with a vision and voice for justice renewed in each generation.

Kyrie: **Lord have mercy, Christ have mercy, Lord have mercy**

People:

The arc of the moral universe is long, but it bends toward justice.

Litanist

The Church,

People:

to approve neglect of those enchained and mockingly apart, to desert prophetic calls to make free and embolden the captive,

Litanist

has deserved the indictment: “What witness then has been borne by the Church against this almost universal sin?” The Church has thus not adhered to the baptismal covenant in which there is that promise to “seek and serve Christ in all persons....strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being.”

Kyrie: **Lord have mercy, Christ have mercy, Lord have mercy**

People:

O, God, forgive the Church for neglect and endow it with a vision and voice for justice renewed in each generation.

The arc of the moral universe is long, but it bends toward justice.

Litanist

The Church,

People

to elevate the imperfect to imitate the pure, to designate mere practice to constitute the truth,

Litanist

exerted authority to separate God’s children in order to enhance whites over blacks, leading to arrogance for whites and degradation for blacks, so that, even after the legal cessation of slavery, the segregation of blacks was seen as a normal part of both community and Church life. Officials and members of the Church have been routinely susceptible to the same

aggrandizement that existed in secular circles for the advantage from the establishment and continuity of slavery and segregation.

People:

O, God, forgive the Church for arrogance and endow it with a vision and voice for justice renewed in each generation.

The arc of the moral universe is long, but it bends towards justice.

Kyrie: Lord have mercy, Christ have mercy, Lord have mercy

Litanist

The Church,

People:

to place the terrors of others behind the daily patter, to retreat from storms and yawn at the winds of others,

Litanist

accepted that slavery was integral to colonial existence, and so, the Church did not actively nor energetically oppose slavery as an example of God's desire for all to be free, but rather the Church succumbed to the imposition of Christianity upon blacks as another constituent part of control over slaves. After the end of slavery, the Church did not pursue a plan to integrate, and even today, the Church is rife with largely segregated houses of worship.

People:

O, God, forgive the Church for complacency and endow it with a vision and voice for justice renewed in each generation.

Kyrie: Lord have mercy, Christ have mercy, Lord have mercy

Litanist

O God, may we, the Church, by acknowledging manifold sinfulness in the support of slavery and its associated evils, hereby pledge to adopt a new spirit and application for freedom and respect, leading to redemption and reconciliation, and may we, the Church, henceforth and ever, value and love others as we do ourselves.

O God, may You forgive the past and enliven the Church with a transformed and invigorated heart, constant courage, and purposeful wisdom to effect Your enduring will.

People:

Amen.

The Collect of the Day

Celebrant: The Lord be with you.

People: **And also with you.**

Celebrant: Let us pray.

Almighty God, you know that we have no power in ourselves to help ourselves: Keep us both outwardly in our bodies and inwardly in our souls, that we may be defended from all adversities which may happen to the body, and from all evil thoughts which may assault and hurt the soul; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

La Colecta

Dios todopoderoso, tú sabes que en nosotros no hay poder para ayudarnos: Guárdanos tanto exteriormente en cuerpo como interiormente en alma, para que seamos defendidos de todas las adversidades que puedan sobrevenir al cuerpo, y de los malos pensamientos que puedan asaltar y herir el alma; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Old Testament

A reading from the Book of Exodus (20:1-17)

Then God spoke all these words:

I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery; you shall have no other gods before me. You shall not make for yourself an idol, whether in the form of anything that is in heaven above, or that is on the earth beneath, or that is in the water under the earth. You shall not bow down to them or worship them; for I the LORD your God am a jealous God, punishing children for the iniquity of parents, to the third and the fourth generation of those who reject me, but showing steadfast love to the thousandth generation of those who love me and keep my commandments. You shall not make wrongful use of the name of the LORD your God, for the LORD will not acquit anyone who misuses his name. Remember the sabbath day and keep it holy. For six days you shall labour and do all your work. But the seventh day is a sabbath to the LORD your God; you shall not do any work—you, your son or your daughter, your male or female slave, your livestock, or the alien resident in your towns. For in six days the LORD made heaven and earth, the sea, and all that is in them, but rested the seventh day; therefore, the LORD blessed the sabbath day and consecrated it. Honor your father and your mother, so that your days may be long in the land that the LORD your God is giving you. You shall not murder. You shall not commit adultery. You shall not steal. You shall not bear false witness against your neighbor. You shall not covet your neighbor's house; you shall not covet your neighbor's wife, or male or female slave, or ox, or donkey, or anything that belongs to your neighbor.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

Primera Lectura
Lectura del Libro del Éxodo (20:1–17)

Dios habló, y dijo todas estas palabras: «Yo soy el Señor tu Dios, que te sacó de Egipto, donde eras esclavo. »No tengas otros dioses aparte de mí. »No te hagas ningún ídolo ni figura de lo que hay arriba en el cielo, ni de lo que hay abajo en la tierra, ni de lo que hay en el mar debajo de la tierra. No te inclines delante de ellos ni les rindas culto, porque yo soy el Señor tu Dios, Dios celoso que castiga la maldad de los padres que me odian, en sus hijos, nietos y bisnietos; pero que trato con amor por mil generaciones a los que me aman y cumplen mis mandamientos. »No hagas mal uso del nombre del Señor tu Dios, pues él no dejará sin castigo al que use mal su nombre. »Acuérdate del sábado, para consagrarlo al Señor. Trabaja seis días y haz en ellos todo lo que tengas que hacer, pero el séptimo día es de reposo consagrado al Señor tu Dios. No hagas ningún trabajo en ese día, ni tampoco tu hijo, ni tu hija, ni tu esclavo, ni tu esclava, ni tus animales, ni el extranjero que viva contigo. Porque el Señor hizo en seis días el cielo, la tierra, el mar y todo lo que hay en ellos, y descansó el día séptimo. Por eso el Señor bendijo el sábado y lo declaró día sagrado. »Honra a tu padre y a tu madre, para que vivas una larga vida en la tierra que te da el Señor tu Dios. »No mates. »No cometas adulterio. »No robes. »No digas mentiras en perjuicio de tu prójimo. »No codicies la casa de tu prójimo: no codicies su mujer, ni su esclavo, ni su esclava, ni su buey, ni su asno, ni nada que le pertenezca.»

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Pagbasa galling sa Aklat ng Exodus 20:1-17

Sinabi ng PANGINOON, “Ako ang PANGINOON na inyong Dios na naglabas sa inyo sa Egipto kung saan kayo inalipin. “Huwag kayong sasamba sa ibang mga dios maliban sa akin. “Huwag kayong gagawa ng mga dios-diosan na anyo ng anumang bagay sa langit, o sa lupa, o sa tubig. Huwag ninyo itong paglilingkuran o sasambahin, dahil ako ang PANGINOON na inyong Dios ay ayaw na may sinasamba kayong iba. Pinaparusa ko ang mga nagkakasala sa akin, pati na ang mga anak hanggang sa ikatlo at ikaapat na henerasyon ng mga napopoot sa akin. Pero ipinapakita ko ang aking pagmamahal sa napakaraming henerasyon na nagmamahal sa akin at sumusunod sa mga utos ko. “Huwag ninyong gagamitin ang pangalan ko sa walang kabuluhan. Ako ang PANGINOON na inyong Dios, ang magpaparusa sa sinumang gagamit ng pangalan ko sa walang kabuluhan. “Alalahanin ninyo ang Araw ng Pamamahinga, at gawin ninyo itong natatanging araw para sa akin. Magtrabaho kayo sa loob ng anim na araw, pero ang ikapitong araw, ang Araw ng Pamamahinga ay italaga ninyo para sa akin, ang PANGINOON na inyong Dios. Huwag kayong magtatrabaho sa araw na iyon, pati ang inyong mga anak, mga alipin, mga hayop, o ang mga dayuhan na naninirahang kasama ninyo. Dahil sa loob ng anim na araw, nilikha ko ang langit, ang lupa, ang dagat at ang lahat ng naririto, pero nagpahinga ako sa ikapitong araw. Kaya pinagpala ko ang Araw ng Pamamahinga at ginawa itong natatanging araw para sa akin. “Igalang ninyo ang inyong ama’t ina para mabuhay kayo nang matagal sa lupaing ibinibigay ko sa inyo. “Huwag kayong papatay. “Huwag kayong mangangalunya. “Huwag kayong magnanakaw. “Huwag kayong sasaksi ng hindi totoo sa inyong kapwa. “Huwag ninyong pagnanasahan ang bahay ng inyong kapwa, o ang kanyang asawa, mga alipin, mga hayop, o alin mang pag-aari niya.”

Ang Salita ng Diyos

Salamat sa Diyos

Psalm 19

- 1 The heavens declare the glory of God, * and the firmament shows his handiwork.
- 2 One day tells its tale to another, * and one night imparts knowledge to another.
- 3 Although they have no words or language, * and their voices are not heard,
- 4 Their sound has gone out into all lands, * and their message to the ends of the world.
- 5 In the deep has he set a pavilion for the sun; * it comes forth like a bridegroom out of his chamber; it rejoices like a champion to run its course.
- 6 It goes forth from the uttermost edge of the heavens and runs about to the end of it again; * nothing is hidden from its burning heat.
- 7 The law of the LORD is perfect and revives the soul; * the testimony of the LORD is sure and gives wisdom to the innocent.
- 8 The statutes of the LORD are just and rejoice the heart; * the commandment of the LORD is clear and gives light to the eyes.
- 9 The fear of the LORD is clean and endures forever; * the judgments of the LORD are true and righteous altogether.
- 10 More to be desired are they than gold, more than much fine gold, * sweeter far than honey, than honey in the comb.
- 11 By them also is your servant enlightened, * and in keeping them there is great reward.
- 12 Who can tell how often he offends? * cleanse me from my secret faults.

Salmo 19

- 1 Los cielos proclaman la gloria de Dios, * y la bóveda celeste pregonan las obras de sus manos.
- 2 Un día emite palabra al otro día, * y una noche a la otra noche imparte sabiduría
- 3 Aunque no hay palabras, ni lenguaje, * ni son oídas sus voces,
- 4 Por toda la tierra salió su sonido, * y hasta el extremo del mundo su mensaje.
- 5 En el mar puso tabernáculo para el sol, * y éste, como esposo que sale de su alcoba, se alegra cual paladín para correr su camino.
- 6 De un extremo de los cielos es su salida, y su curso hasta el término de ellos; * nada hay que se esconda de su calor.
- 7 La ley del Señor es perfecta, que aviva el alma; * el testimonio del Señor es fiel, que hace sabio al sencillo.
- 8 Los mandamientos del Señor son rectos, que alegran el corazón; * el precepto del Señor es claro, que alumbra los ojos.
- 9 El temor del Señor es limpio, que permanece para siempre; * los juicios del Señor son verdad, completamente justos.
- 10 Deseables son, más que el oro, más que oro fino; * dulce más que miel, que la que destila del panal.
- 11 Tu siervo es además por ellos alumbrado, * y al guardarlos hay grande galardón.
- 12 ¿Quién podrá entender sus propios errores? * Líbrame de los que me son ocultos.

<p>13 Above all, keep your servant from presumptuous sins; let them not get dominion over me; * then shall I be whole and sound, and innocent of a great offense.</p> <p>14 Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable in your sight, * O LORD, my strength and my redeemer.</p>	<p>13 Preserva también a tu siervo de las soberbias, que no se enseñoreen de mí; * entonces seré íntegro, y estaré limpio del gran pecado.</p> <p>14 Sean gratos los dichos de mi boca y la meditación de mi corazón delante de ti, * oh Señor, Roca mía y Redentor mío.</p>
--	--

The Epistle

1 Corinthians 1:18-25

The message about the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God. For it is written, “I will destroy the wisdom of the wise, and the discernment of the discerning I will thwart.” Where is the one who is wise? Where is the scribe? Where is the debater of this age? Has not God made foolish the wisdom of the world? For since, in the wisdom of God, the world did not know God through wisdom, God decided, through the foolishness of our proclamation, to save those who believe. For Jews demand signs and Greeks desire wisdom, but we proclaim Christ crucified, a stumbling block to Jews and foolishness to Gentiles, but to those who are the called, both Jews and Greeks, Christ the power of God and the wisdom of God. For God’s foolishness is wiser than human wisdom, and God’s weakness is stronger than human strength.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

La Epístola

Lectura de la Primera Carta de San Pablo a los Corintios (1 Corintios 1:18–25)

El mensaje de la muerte de Cristo en la cruz parece una tontería a los que van a la perdición; pero este mensaje es poder de Dios para los que vamos a la salvación. Como dice la Escritura: «Haré que los sabios pierdan su sabiduría y que desaparezca la inteligencia de los inteligentes.» ¿En qué pararon el sabio, y el maestro, y el que sabe discutir sobre cosas de este mundo? ¡Dios ha convertido en tontería la sabiduría de este mundo! Puesto que el mundo no usó su sabiduría para reconocer a Dios donde él ha mostrado su sabiduría, dispuso Dios en su bondad salvar por medio de su mensaje a los que tienen fe, aunque este mensaje parezca una tontería. Los judíos quieren ver señales milagrosas, y los griegos buscan sabiduría; pero nosotros anunciamos a un Mesías crucificado. Esto les resulta ofensivo a los judíos, y a los no judíos les parece una tontería; pero para los que Dios ha llamado, sean judíos o griegos, este Mesías es el poder y la sabiduría de Dios. Pues lo que en Dios puede parecer una tontería, es mucho más sabio que toda sabiduría humana; y lo que en Dios puede parecer debilidad, es más fuerte que toda fuerza humana.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Pagbasa galling sa Letra ng 1 Corinto (1:18-25)

Ang mensahe ng *pagkamatay ni Cristo sa krus* ay kamangmangan para sa mga napapahamak, ngunit sa mga naliligtas, ito’y kapangyarihan ng Dios. Sapagkat sinasabi ng Kasulatan, “Sisirain ko ang karunungan ng marurunong, at ipapawalang-saysay ko ang katalinuhan ng matatalino. Ano ngayon ang kabuluhan ng marurunong, ng mga tagapagturo ng Kautusan, at ng mahuhusay sa debate sa panahong ito? Hindi ba’t ipinakita ng Dios na ang karunungan ng mundo ay kamangmangan? Sapagkat sa karunungan ng Dios, hindi niya pinahintulot na makilala siya ng tao sa pamamagitan ng karunungan ng mundong ito. Mas minabuti ng Dios na iligtas ang mga tao sa pamamagitan ng kanilang pananampalataya sa ipinangangaral *na Magandang Balita*, na ayon sa iba ay kamangmangan lamang. Ang mga Judio ay ayaw maniwala hangga’t walang nakikitang himala, at ang mga Griego naman ay humahanap ng *sinasabi nilang* karunungan. Ngunit kami naman ay ipinangangaral ang Cristo na ipinako sa krus – bagay na hindi matanggap ng mga Judio, at isang kamangmangan para sa mga hindi Judio. Ngunit para sa mga tinawag *ng Dios*, Judio man o hindi, si Cristo ang siyang kapangyarihan at karunungan ng Dios. Sapagkat ang *inaakala ng tao na* kamangmangan ng Dios ay higit pa sa karunungan ng tao, at ang *inaakala nilang* kahinaan ng Dios ay higit pa sa kalakasan ng tao.

Ang Salita ng Diyos

Salamat sa Diyos

Gospel Hymn: *Perdón, Señor Letras*

Cesáreo Gabárain, ©1979 OCP

Estribillo

Perdón, Señor, misericordia
Padre bueno que nos amas.

Estrofas

1. No quieres dejar caído al pecador
buscándonos vas, amigo buen Pastor
viniste a salvar al enfermo y pobre.

Estribillo

2. Es triste vivir sin paz y sin amor
volvemos a Ti, perdónanos Señor
tu inmensa bondad siempre nos acoge.

Estribillo

3. Tan grande es tu amor que mueres en la cruz
con sangre y dolor, así nos amas Tú
muriendo, Jesús, haces que vivamos.

Estribillo

The Gospel

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to John (2:13-22)

Glory to You, Lord Christ.

The Passover of the Jews was near, and Jesus went up to Jerusalem. In the temple he found people selling cattle, sheep, and doves, and the money changers seated at their tables. Making a whip of cords, he drove all of them out of the temple, both the sheep and the cattle. He also poured out the coins of the money changers and overturned their tables. He told those who were selling the doves, "Take these things out of here! Stop making my Father's house a marketplace!" His disciples remembered that it was written, "Zeal for your house will consume me." The Jews then said to him, "What sign can you show us for doing this?" Jesus answered them, "Destroy this temple, and in three days I will raise it up." The Jews then said, "This temple has been under construction for forty-six years, and will you raise it up in three days?" But he was speaking of the temple of his body. After he was raised from the dead, his disciples remembered that he had said this; and they believed the scripture and the word that Jesus had spoken.

The Gospel of the Lord.

Glory to you, Lord Christ

El Evangelio

✠ Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan (2:13-22)

¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Como ya se acercaba la fiesta de la Pascua de los judíos, Jesús fue a Jerusalén. Y encontró en el templo a los vendedores de novillos, ovejas y palomas, y a los que estaban sentados en los puestos donde se le cambiaba el dinero a la gente. Al verlo, Jesús tomó unas cuerdas, se hizo un látigo y los echó a todos del templo, junto con sus ovejas y sus novillos. A los que cambiaban dinero les arrojó las monedas al suelo y les volcó las mesas. A los vendedores de palomas les dijo: —¡Saquen esto de aquí! ¡No hagan un mercado de la casa de mi Padre! Entonces sus discípulos se acordaron de la Escritura que dice: «Me consumirá el celo por tu casa.» Los judíos le preguntaron: —¿Qué prueba nos das de tu autoridad para hacer esto? Jesús les contestó: —Destruyan este templo, y en tres días volveré a levantarlo. Los judíos le dijeron: —Cuarenta y seis años se ha trabajado en la construcción de este templo, ¿y tú en tres días lo vas a levantar? Pero el templo al que Jesús se refería era su propio cuerpo. Por eso, cuando resucitó, sus discípulos se acordaron de esto que había dicho, y creyeron en la Escritura y en las palabras de Jesús.

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

Ang Banal na Ebanghelyo ng ating Tagapagligtas na si Jesucristo ayon kay Juan (2:13-22)

kaluwalhatian sa iyo panginoong kristo

Malapit na noon ang pista ng mga Judío na tinatawag na Pista ng Paglampas ng Anghel, kaya pumunta si Jesus sa Jerusalem. Nakita niya *roon* sa templo ang mga nagtitinda ng mga baka, tupa at mga kalapati. Nakita rin niya ang mga nagpapalit ng pera ng mga dayuhan sa kanilang mga mesa. Kaya gumawa siya ng panghagupit na lubid, at itinaboy niya palabas ng templo ang mga baka at tupa. Ikinalat niya ang mga pera ng mga nagpapalit at itinaob ang mga mesa nila. ¹Sinabi

ni Jesus sa mga nagtitinda ng mga kalapati, “Alisin ninyo ang mga iyan! Huwag ninyong gawing palengke ang bahay ng aking Ama!” Naalala ng mga tagasunod niya ang nakasulat sa *Kasulatan*: “Mapapahamak ako dahil sa pagmamalasakit ko sa bahay ninyo. Dahil sa ginawa niyang ito, tinanong siya ng mga *pinuno ng mga* Judio, “Anong himala ang maipapakita mo sa amin upang mapatunayan mong may karapatan kang gawin ito? Sinagot sila ni Jesus, “Gibain ninyo ang templong ito, at sa loob ng tatlong araw ay itatayo kong muli.” Sinabi naman nila, “Ginawa ang templong ito ng 46 na taon at itatayo mo sa loob lang ng tatlong araw?” Pero *hindi nila naintindihan na* ang templong tinutukoy ni Jesus ay ang kanyang katawan. Kaya nang nabuhay siyang muli, naalala ng mga tagasunod niya ang sinabi niyang ito. At naniwala sila sa *pahayag ng Kasulatan* at sa mga sinabi ni Jesus *tungkol sa kanyang muling pagkabuhay*.

Ang Ebanghelyo ng Panginoon

Kaluwalhatian sa inyo Panginoong Kristo.

The Sermon

The Rev David Starr

We renew our faith with the words of the Nicene Creed:

<p>We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen. We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end. We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son.</p>	<p>Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo,</p>
--	--

<p>With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.</p>	<p>que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.</p>
--	---

Prayers of the People

Leader: The Lord be with you.
People: And also with you.
Leader: Let us pray.

O God, you taught our ancestors to sing the songs of Zion from their souls, even as their hearts were breaking. Through our music we persevered, we pressed forward, we trusted you, and sang your praises, even in a strange land.

We praise you and we give you thanks for our songs of the heart.

We remember this day Harriet Tubman, Sojourner Truth, Frederick Douglas, and more recently Dr. Martin Luther King, Rosa Parks, Medgar Evers, James Farmer, Fannie Lou Hamer, Thurgood Marshall, and so many others who joined in the Civil Rights Movement.

We praise you and we give you thanks for those who have led the way before us.

We pray for faith, strength, and love for families everywhere, and we also pray for understanding, wisdom, and power for future generations.

We praise you and we give you thanks for our families.

We pray for our mothers, who have long suffered throughout many generations, and who continue, in spite of discrimination, to encourage us and teach us “the Lord will make a way out of no way”.

We praise you and we give you thanks for those who have raised us with love and hope.

We pray for our children, that you shield them from hurt, harm and danger. Give them the gifts and strengths they need to dream and thrive, even in adversity, according to your purpose.

We praise you and we give you thanks and prayers for a better future for them.

We pray for our young people who continue to be killed without just cause. May their souls rest in peace.

We praise you and we give you thanks for their lives, way too short, with us.

As martyrdom knocks on our hearts even now, may we be willing to sacrifice everything to insure freedom and deliverance.

We praise you and we give you thanks as you continue to lead and guide us.

Dr. Martin Luther King's message was to all people, that no matter their race or religion, only love can overcome hatred and bitterness and fear. He went to the mountaintop and saw the promised land, and he assured us that we will get there one day.

We praise you and we give you thanks knowing we all are made in your image.

Amen.

Confession of Sin

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart, we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that e may delight in Your will, and walk in Your ways, to the glory of Your Name. Amen.

The Celebrant:

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. ***Amen.***

The Peace

Presider: The peace of the Lord be always with you.

People: And also with you.

Announcements:

Offertory hymn: E602 Jesu Jesu

Jesu, Jesu, fill us with your love,
show us how to serve, the neighbors
we have from you.

1

Kneels at the feet of his friends,
silently washes their feet,
Master who acts as a slave to them.

Jesu, Jesu, fill us with your love,
show us how to serve, the neighbors
we have from you.

2

Neighbors are rich and poor,
neighbors are black and white,
neighbors are nearby and far away.
Jesu, Jesu, fill us with your love,
show us how to serve, the neighbors

we have from you.

3

These are the ones we should serve,
these are the ones we should love.
All are neighbors to us and you.

Jesu, Jesu, fill us with your love,
show us how to serve, the neighbors
we have from you.

4

Loving puts us on our knees,
serving as though we were slaves,
this is the way we should live with you.

Jesu, Jesu, fill us with your love,
show us how to serve, the neighbors.
we have from you.

Eucharistic Prayer A

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Lift up your hearts.

People **We lift them to the Lord.**

Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.

People **It is right to give him thanks and praise.**

Then, facing the Holy Table, the Celebrant proceeds

It is right, and a good and joyful thing, always and every- where to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Therefore, we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Celebrant and People

Holy, Holy, Holy Lord, God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

Celebrant: Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself, and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to

reconcile us to you, the God and Father of all. He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Celebrant and People

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

The Celebrant continues

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ: By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and forever. **AMEN.**

The Lord's Prayer

And now, as our Savior Christ has taught us, we now pray, reciting first in English then Spanish and sung in Tagalog

***Our Father, who art in heaven, hallowed by Thy Name.
Thy Kingdom come, Thy will be done,
On earth as it is in heaven;
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
forever and ever. Amen.***

Padre Nuestro

*Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal. Amén.*

Ama Namin (sung)

*Ama naming sumasalangit ka
Sambahin ang Ngalan Mo
Mapasaamin ang kaharian Mo
Sundin and loob Mo
Dito sa lupa para nang sa langit
Bigyan Mo kami ngayon
Nang aming kakanin sa araw-araw
At patawarin Mo kami
Sa aming mga sala
Para ng pagpapatawad namin
Sa nagkakasala sa amin
At huwag Mo kaming ipahintulot sa tukso
At iadya Mo kami sa lahat ng masama*

Communion Hymn: E325 Let Us Break Bread Together

1

Let us break bread together on our knees,
when I fall on my knees,
with my face to the rising sun,
O, Lord, have mercy on me.

2

Let us drink wine together on our knees,
when I fall on my knees,
with my face to the rising sun,
O, Lord, have mercy on me.

3

Let us praise God together on our knees,
when I fall on my knees,
with my face to the rising sun,
O, Lord, have mercy on me.

Spiritual Communion:

In union, O, Lord, with Your faithful people at every altar of Your church, where the Holy Eucharist is now being celebrated, we desire to offer to You praise and thanksgiving. We remember Your death, Lord Christ; we proclaim Your resurrection; we await Your coming in

glory. Since we cannot receive You today in the Sacrament of Your Body and Blood, we beseech You to come spiritually into our hearts. Cleanse and strengthen us with Your grace, Lord Jesus, and let us never be separated from You. May we live in You, and You in us, in this life and in the life to come. Amen.

Post Communion Prayer

Let us pray.

Celebrant and People

Eternal God, heavenly Father,
you have graciously accepted us as living members
of your Son our Savior Jesus Christ,
and you have fed us with spiritual food
in the Sacrament of his Body and Blood.
Send us now into the world in peace,
and grant us strength and courage
to love and serve you
with gladness and singleness of heart;
through Christ our Lord. Amen.

The Blessing

And may the peace of God, which passes all understanding, keep your hearts and minds in the knowledge and love of God, and of His son Jesus Christ our Lord; and the blessing of God Almighty, the Father, The Son and the Holy Spirit, be with you now and always. ***Amen.***

Mission Hymn: We Are Marching In the Light of God

We are marching in the light of God,
We are marching in the light of God,
We are marching in the light of God,
We are marching in the light of, the light of God.
We are marching, marching, we are marching, marching,
We are marching in the light of, the light of God.
We are marching, marching we are marching, marching,
We are marching in the light of God.

Tagalog Verses

Kami ay , kami ay nagmamartsa, nagmamartsa sa liwanag ng Diyos
Kami ay , kami ay nagmamartsa, nagmamartsa sa liwanag ng Diyos
Nagmamartsa,nagmamartsa Oh,nagmamartsa sa liwanag ng Diyos
Nagmamartsa,nagmamartsa Oh,nagmamartsa sa liwanag ng Diyos

Spanish Verses

Marcharemos en la luz de Dios,
Marcharemos en la luz de Dios.
Marcharemos en la luz de Dios

marcharemos en la luz de, la luz de Dios.
Marchemos remos marcharemos remos
marcharemos en la luz de la luz de dios.
Marcharemos, remos marcharemos
remos marcharemos en la luz do Dios.

The Dismissal

Celebrant: Let us go forth into the world, rejoicing in the power of the Spirit.

People: *Thanks be to God.*